

Paritair Comité voor de koopvaardij

Commission paritaire pour la marine marchande

**Collectieve arbeidsovereenkomst van
1 februari 2006**

**Convention collective de travail du
1er février 2006**

Collectieve arbeidsovereenkomst voor kapiteins en officieren ingeschreven in de Belgische pool der zeelieden ter koopvaardij tewerkgesteld door een Belgische maatschappij

Convention collective de travail pour les capitaines et officiers inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande, occupés par une société belge

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op:

La présente convention collective de travail s'applique:

- a. de werkgevers van de ondernemingen waarvan de activiteit tot de bevoegdheid van het paritair comité voor de koopvaardij behoort.
- b. de kapitein en de officieren die in het bezit zijn van een brevet en een geldig STCW-certificaat (*Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers*) en die ingevolge artikel 3 van de wet van 25 februari 1964 ingeschreven zijn in de Belgische Pool der Zeelieden zijnde de kapitein, de 1^e officier, 2^e officier, 3^e officier, 4^e officier, 5^e officier, aspirant officier, 1^e werktuigkundige, 2^e werktuigkundige, 3^e werktuigkundige, 4^e werktuigkundige, 5^e werktuigkundige, aspirant werktuigkundige, electricien, automatisatie-officier, aspirant automatisatie-officier.

- a. aux employeurs des entreprises dont l'activité relève de la compétence de la commission paritaire pour la marine marchande;
- b. aux capitaine et officiers détenteurs d'un brevet et d'un certificat STCW (*Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers*) valide, inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande, conformément à l'article 3 de la loi du 25 février 1964, à savoir le capitaine, le 1^{er} officier, le 2^d officier, le 3^e officier, le 4^e officier, le 5^e officier, l'aspirant officier, le 1^{er} mécanicien, le 2^d mécanicien, le 3^e mécanicien, le 4^e mécanicien, le 5^e mécanicien, l'aspirant mécanicien, l'électricien, l'officier d'automatisation, l'aspirant officier d'automatisation.

Zijn uitgesloten van deze collectieve arbeidsovereenkomst:

Sont exclus de la présente convention collective de travail:

- a. De werkgevers en de zeevarenden van de ondernemingen die zeeschepen uitbaten die hoofdzakelijk opereren in de shortsea en die voor die schepen zijn togetreden tot de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2005 aangaande de zeevarenden ingeschreven in de Pool der Zeelieden en die worden tewerkgesteld op shortsea schepen die de Belgische vlag voeren.
- b. De werkgevers en de zeevarenden van de ondernemingen die sleepboten exploiteren, waarvan de verrichte sleepactiviteit "zeevervoer" is.

- a. Les employeurs et les marins des entreprises qui exploitent des navires de mer qui opèrent principalement sur courte distance (*shortsea*) et qui, pour ces navires, ont adhéré à la convention collective de travail du 14 décembre 2005 concernant les marins inscrits au Pool des Marins et occupés sur des navires courte distance qui naviguent sous pavillon belge.
- b. Les employeurs et les marins des entreprises qui exploitent des remorqueurs, dont l'activité de remorquage exercée consiste en du "transport maritime".

NEERLEGGING-DEPOT | REGISTR.-ENREGISTR.

07-02-2006

23-02-2006

78.817 | 16 | 316

A. DEFINITIES

Artikel 1 In toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt verstaan:

1. Onder "officieren", alle zeevarenden zoals vermeld in het toepassingsgebied rubriek b) van onderhavige cao.
2. Onder "basisloon", het maandloon, zonder enige vermeerdering, zoals het voorkomt in de hierbij gevoegde loonschalen.
3. Onder "jaarlijkse bruto bezoldiging", alle per jaar in toepassing van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst uitgekeerde lonen en vergoedingen, met uitzondering van de uniformvergoeding en het vakantiegeld.
4. Onder "maand", een kalendermaand. Voor de afrekening van de lonen worden de fracties van maanden berekend à ratio van het aantal kalenderdagen.
5. Onder "maandelijks bruto bezoldiging", alle per maand in toepassing van onderhavige arbeidsovereenkomst uitgekeerde lonen en vergoedingen, met uitzondering van de uniformvergoeding en het vakantiegeld.
6. Onder "normaal uurloon", 1/169 van het voor cargo- en passagiersschepen toepasselijk basisloon.
7. Onder "etmaal", een periode van middernacht tot de volgende middernacht.
8. Onder "lange omvaart", de vaart op alle zeeschepen, behalve die welke worden gebruikt voor de kustvaart.
9. Onder "passagiersschepen", schepen die normaal meer dan 12 passagiers vervoeren.

A. DÉFINITIONS

Article 1^{er} En application de la présente convention collective de travail, on entend:

1. Par "officiers", tous les navigants tels qu'énumérés à la rubrique b) du champ d'application de la présente convention collective de travail.
2. Par "gages standard", la rémunération mensuelle, sans aucune augmentation, telle qu'elle figure dans les barèmes ci-joints.
3. Par "rémunération annuelle brute", tous gages et indemnités payés par an en application de la présente convention collective de travail, à l'exception des indemnités d'uniforme et des vacances annuelles.
4. Par "mois", un mois civil. Pour le calcul des gages, les fractions de mois sont calculées à raison du nombre de jours civils.
5. Par "rémunération mensuelle brute", tous gages et indemnités payés en application de la présente convention collective de travail, à l'exception des indemnités d'uniforme et des vacances annuelles.
6. Par "rémunération horaire normale", 1/169 des gages standard applicables pour les cargos et navires à passagers.
7. Par "journée", une période s'étendant de minuit à minuit du jour suivant.
8. Par "long cours", la navigation sur tous les navires de mer, sauf sur ceux qui sont utilisés pour le cabotage.
9. Par "navires à passagers", les navires qui transportent normalement plus de 12 passagers.

B. LOONSVOORWAARDEN

Loonschalen

Art. 2. Het maandelijks basisloon voor cargo- en passagiersschepen evenals voor tankers is vervat in de hierbij gevoegde loonschalen. In dezelfde loonschalen zijn de vergoedingen voor anciënniteit en overwerk bepaald. (Bijlage 1)

Overplaatsing

Art. 3. Bij overplaatsing van een officier op een schip van kleinere tonnenmaat of geringer motorvermogen van dezelfde rederij, zal deze laatste - indien de overplaatsing het gevolg is van een beslissing van de rederij - de door de betrokkene op het groter schip genoten loon handhaven gedurende de hierna bepaalde tijd:

- 1 tot en met 3 jaar dienst op een groter schip:
6 maanden handhaving van het loon;
- 4 tot en met 5 jaar dienst op een groter schip:
12 maanden handhaving van het loon;
- 6 tot en met 10 jaar dienst op een groter schip:
18 maanden handhaving van het loon;
- 11 tot en met 15 jaar dienst op een groter schip:
24 maanden handhaving van het loon.

Hetzelfde principe zal toegepast worden wanneer een officier aangeduid wordt om een lagere rang in dezelfde rederij te bekleden.

Het hierboven vermelde is niet van toepassing indien dit het gevolg is van een welomschreven en aan de officier vooraf bekend gemaakte sanctie.

B. CONDITIONS SALARIALES

Barèmes salariaux

Art. 2. La rémunération mensuelle de base pour cargos et navires à passagers ainsi que pour navires-citernes est détaillée dans les barèmes ci-joints. Ces mêmes barèmes fixent les indemnités pour ancienneté et heures supplémentaires. (annexe 1^e)

Transfert

Art. 3. En cas de transfert d'un officier sur un navire de moindre tonnage ou de moindre puissance de moteur du même armement, ce dernier conservera, si le transfert résulte d'une décision de l'armement, les gages perçus sur le navire de tonnage supérieur durant les périodes définies ci-après:

- de 1 jusques et y compris 3 ans de service sur le navire de tonnage supérieur:
maintien des gages durant 6 mois;
- de 4 jusques et y compris 5 ans de service sur le navire de tonnage supérieur:
maintien des gages durant 12 mois;
- de 6 jusques et y compris 10 ans de service sur le navire de tonnage supérieur:
maintien des gages durant 18 mois;
- de 11 jusques et y compris 15 ans de service sur le navire de tonnage supérieur:
maintien des gages durant 24 mois.

Le même principe s'appliquera lorsqu'un officier est appelé à occuper un rang inférieur dans le même armement.

Ce qui est mentionné ci-dessus n'est pas applicable au moment où il s'agit d'une sanction bien déterminée et communiquée préliminairement à l'officier.

Reisduur

Art. 4. 1. Na 6 maanden ononderbroken afwezigheid uit een Belgisch Luxemburgse Economische Unie (BLEU)-haven mag de contractuele reisduur door de reder of door de officier beëindigd worden in gelijk welke haven met redelijke transportfaciliteiten. In beide gevallen heeft de zeeman recht op repatriëring op kosten van de reder met inbegrip van het vervoer van zijn persoonlijke bagage met een maximum van 50 kg. Indien de reder of officier de contractuele reisduur krachtens voormelde bepalingen wenst te beëindigen, moet hij de andere partij hiervan ten minste twee (2) weken voor de aankomst in de eerstvolgende haven, die het schip zal binnenlopen, in kennis stellen.

2. Indien de periode van 6 maanden een einde neemt in een niet-Europese haven en het schip op terugreis is naar een BLEU-haven of in een Europese haven binnen de maand verwacht wordt, dan mag de reder de contractuele reisduur verlengen tot bij aankomst in de BLEU of in een Europese haven.

3. Indien het schip voor het verstrijken van de periode van 6 maanden een Europese haven aandoet, en naar een niet-Europese bestemming vertrekt, mag na vijf maanden een einde gesteld worden aan de contractuele reisduur en gelden de bepalingen van paragraaf 1 inzake vooropzeg, kosten van repatriëring en vervoer van bagage.

4. Indien de periode van 6 maanden ononderbroken afwezigheid uit een Belgisch Luxemburgse Economische Unie (BLEU)-haven op verzoek van de rederij overschreden wordt, wordt het basisloon vanaf de 7^e maand verhoogd met 10 pct..

Premie springstoffen

Art. 5 Een speciale premie van 12,5 pct. op het basisloon wordt toegestaan voor het vervoer van springstoffen en voor zolang deze aan boord zijn.

Zowel naar de geest als naar de letter van dit artikel, worden hier springstoffen bedoeld die, ingevolge de bestaande internationale voorschriften, in speciaal ingerichte ruimten dienen vervoerd en gelost of geladen te worden op speciaal daartoe aangewezen plaatsen.

Durée de voyage

Art. 4. 1. Après 6 mois d'absence ininterrompue en dehors des ports de la UÉBL (Union économique belgo-luxembourgeoise), l'armateur ou l'officier peuvent mettre fin à la durée contractuelle du voyage dans n'importe quel port disposant de facilités raisonnables de transport. Dans les deux cas, le marin a droit au rapatriement à charge de l'armateur, y compris le transport de ses bagages personnels avec un maximum de 50 kg. Au cas où soit l'armateur, soit l'officier désire mettre fin à la durée contractuelle du voyage, en application des stipulations précitées, il doit en informer l'autre partie deux (2) semaines au moins avant l'arrivée dans le premier port où le navire fera escale.

2. Lorsque la période de 6 mois expire dans un port non-européen et que le navire effectue son voyage de retour vers un port de la UÉBL ou est attendu dans un port européen dans le mois, l'armateur peut prolonger la durée contractuelle du voyage jusqu'à l'arrivée dans l'UÉBL ou dans un port européen.

3. Si, avant l'expiration de la période de 6 mois, le navire fait escale dans un port européen et repart vers un port non-européen, il peut être mis fin à la durée contractuelle du voyage après cinq mois moyennant le respect des dispositions du paragraphe 1^{er} en ce qui concerne le préavis, les frais de rapatriement et le transport des bagages.

4. Si la période de 6 mois d'absence ininterrompue d'un port de la BLEU est prolongée à la demande de l'armateur, les gages standard sont augmentés de 10 p.c. à partir du septième mois.

Prime explosifs

Art. 5. Une prime spéciale de 12,5 p.c. sur les gages standard est allouée pour les transports d'explosifs pendant le temps où ceux-ci sont à bord.

Dans l'esprit comme suivant la lettre de cet article, il s'agit ici d'explosifs qui, suivant les règlements internationaux en vigueur, doivent être transportés dans des soutes spécialement aménagées, et qui sont chargés ou déchargés à des endroits spécialement indiqués.

Verblijf aan de wal in het buitenland

Art. 6 Wanneer een officier in dienst in het buitenland in opdracht van de rederij, tijdelijk aan de wal moet blijven, zullen de onkosten daarvan door de rederij worden gedragen.

C. ARBEIDSVOORWAARDEN

Wachtenstelsel

Art. 7. Op zee wordt het driewachtenstelsel toegepast. Uitzondering wordt enkel gemaakt voor bepaalde vaartuigen van kleine tonnenmaat waarop het speciaal regime voorzien in artikel 43 wordt toegepast.

Art. 8 Voor de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst wordt een schip beschouwd als zijnde op zee vanaf het ogenblik en zolang de zee-wachten in alle departementen met volledige of onvolledige personeelsbezetting doorlopen.

Art. 9 Arbeidsduur op weekdays - Wachtlopende officieren

- a. Op zee en in de haven, wanneer de wachten doorlopen:
 - van maandag tot en met vrijdag: 8 uur per dag volgens wachtenstelsel;
 - 's zaterdags: 8 uur volgens wachtenstelsel.
- b. Op dagen van aankomst en vertrek:
 - van maandag tot en met vrijdag: 8 uur per dag;
 - 's zaterdags: 8 uur.
- c. In de haven, wanneer de wachten geschorst zijn:
 - van maandag tot en met vrijdag: 8 uur per dag tussen 7 uur en 17 uur;
 - 's zaterdags: 8 uur tussen 7 uur en 17 uur.

In de havens waar een andere werkregeling bestaat, kunnen deze uren gewijzigd worden, zonder dat de hierboven vermelde duur mag overschreden worden in een tijdspanne van 12 uur.

Séjour à terre à l'étranger

Art. 6. Lorsqu'un officier, en service à l'étranger sur ordre de l'armateur, doit temporairement séjourner à terre, les frais en seront supportés par l'armateur.

C. CONDITIONS DE TRAVAIL

Système de quarts

Art. 7. En mer, on applique le système des trois quarts. Une exception est faite uniquement pour certains navires de petit tonnage, auxquels s'applique le régime spécial prévu à l'article 43.

Art. 8. Pour l'application de la convention collective de travail, un navire est considéré comme étant en mer à partir du moment, et aussi longtemps, que les quarts de mer courent dans tous les départements, que les effectifs soient complets ou incomplets.

Art. 9. Durée de travail les jours ouvrables - Officiers de quart

- a. En mer et en port, quand les quarts ne sont pas suspendus:
 - du lundi au vendredi compris: 8 heures par jour en application du système des quarts;
 - le samedi: 8 heures en application du système de quarts.
- b. Les jours d'arrivée et de départ:
 - du lundi au vendredi compris: 8 heures par jour;
 - le samedi: 8 heures.
- c. Dans le port, lorsque les quarts sont suspendus:
 - du lundi au vendredi: 8 heures par jour entre 7 h et 17 h;
 - le samedi: 8 heures entre 7 h et 17 h.

Dans les ports où existe un autre règlement de travail, ces heures peuvent être modifiées sans que la durée précitée puisse être dépassée dans une période de 12 heures.

Arbeidsduur op weekdays - Dagofficieren

Art. 10. Onder "dagofficieren" wordt verstaan de officieren, die niet ingedeeld zijn in het wachstelsel of die gedurende de dag werken en 's nachts vrij zijn.

- a. Op zee en in de haven, wanneer de wachten doorlopen:
 - van maandag tot en met vrijdag: 8 uur per dag te verrichten tussen 6 uur en 18 uur;
 - 's zaterdags: 8 uur te verrichten tussen 6 uur en 18 uur.
- b. Op dagen van aankomst en vertrek:
Zonder rekening te houden met de begrenzingsvermeld onder a.:
 - van maandag tot en met vrijdag: 8 uur per dag;
 - 's zaterdags: 8 uur.
- c. In de haven, wanneer de wachten geschorst zijn:
 - van maandag tot en met vrijdag: 8 uur per dag tussen 7 uur en 17 uur;
 - 's zaterdags: 8 uur tussen 7 uur en 17 uur.

In de havens waar een andere werkregeling bestaat, kunnen deze uren gewijzigd worden, zonder dat de hierboven vermelde duur mag overschreden worden in een tijdsperiode van 12 uur.

Werkzaamheden op zon- en feestdagen

Art. 11. Met uitzondering van de „veiligheids-wachten" in de havens, waarvoor artikel 14 van deze collectieve arbeidsovereenkomst geldt, zijn de bepalingen van dit artikel van kracht voor werkzaamheden op zon- en feestdagen.

Voor werkzaamheden op zon- en feestdagen, wordt per uur, het bedrag vermeld in kolom 6 van de bijgevoegde loonschalen toegekend.

Beperkingen werkzaamheden op zon- en feestdagen

Durée de travail jours ouvrables - Officiers de jour

Art. 10. Par "officiers de jour", on comprend les officiers dont le service en mer ne se fait pas par quarts, qui travaillent pendant la journée et sont libres la nuit.

- a. En mer et au port lorsque les quarts ne sont pas suspendus:
 - du lundi au vendredi y compris: 8 heures par jour à effectuer entre 6 h et 18 h;
 - le samedi: 8 heures à effectuer entre 6 h et 18 h.
- b. Les jours d'arrivée et de départ:
Sans tenir compte des limites de temps mentionnées sous a.:
 - du lundi au vendredi y compris: 8 heures par jour;
 - le samedi: 8 heures.
- c. Dans les ports lorsque les quarts sont suspendus:
 - du lundi au vendredi y compris: 8 heures par jour entre 7 h et 17 h;
 - le samedi: 8 heures entre 7 h et 17 h.

Dans les ports où existe un autre règlement de travail, ces heures peuvent être modifiées sans que la durée précitée puisse être dépassée dans une période de 12 heures.

Travail de dimanches et jours fériés

Art. 11. À l'exception des quarts de sécurité dans les ports auxquels s'applique l'article 14 de présente convention, les dispositions du présent article s'appliquent au travail des dimanches et jours fériés.

Pour le travail des dimanches et jours fériés, le montant horaire mentionné à la colonne 6 des barèmes annexés est octroyé.

Limitation du travail le dimanche et jours fériés

Art. 12. Het in artikel 11 bepaalde werk op zon- en feestdagen mag slechts opgedragen worden binnen volgende beperkingen en tijdsbeperkingen:

1. Wachtlopende officieren

a. Op zee en in de haven, wanneer de wachten doorlopen, wordt op zondagen gewerkt volgens het wachstelsel.

Op de feestdagen, zoals bepaald bij artikel 23, mogen slechts de voor het voeren van het schip, de dienst van de opvarenden, de bescherming van het milieu, de veiligheid en de gezondheid noodzakelijke werkzaamheden opgedragen worden.

b. Op zon- en feestdagen van aankomst kunnen er:

- vóór de aankomst, de werkzaamheden opgelegd worden, zoals hierboven vermeld onder a.;
- na de aankomst enkel werkzaamheden opgelegd worden in verband met de aankomst en de reden waarom het schip is binnengelopen.

c. Op zon- en feestdagen van vertrek, kunnen er:

- vóór het vertrek, slechts werkzaamheden opgelegd worden in verband met het vertrek en de reden waarom het schip is binnengelopen of zal afvaren;
- na het vertrek kunnen er evenwel werkzaamheden opgelegd worden zoals vermeld onder 1.a.

d. Op zon- en feestdagen in de haven, wanneer de wachten geschorst zijn, kunnen er alleen werkzaamheden gevegd worden in verband met:

- "veiligheidswachten";
- het verzekeren van de veiligheid;
- de bescherming van het milieu;
- het laden en lossen;
- de aankomst en het vertrek;

alsook in verband met dringende werkzaamheden, die noodzakelijk zijn voor de normale exploitatie van het schip, dit ter beoordeling van de kapitein.

Art. 12. Les heures de travail stipulées à l'article 11 ne peuvent être exigées qu'en fonction des restrictions et limites de temps suivantes:

1. Officiers de quart

a. En mer et au port lorsque les quarts ne sont pas suspendus, les dimanches le travail est effectué en tenant compte du système de quarts.

Pendant les jours fériés, tels que définis à l'article 23, uniquement les prestations nécessaires pour la conduite du navire, le service des navigants, la protection de l'environnement, la sécurité et la santé peuvent être l'objet de charge.

b. Arrivée les dimanches et jours fériés, peuvent être l'objet d'une charge:

- avant l'arrivée: les prestations telles que définies sous a.;
- après l'arrivée: uniquement les prestations en rapport avec l'arrivée et les raisons pour lesquelles le navire est entré au port.

c. Départ les dimanches et jours fériés, peuvent être l'objet de charge:

- avant le départ: uniquement les prestations en rapport avec le départ et les raisons pour lesquelles le navire est entré au port ou aurait quitté le port;
- après le départ: les prestations telles que définies sous 1.a.

d. Les dimanches et jours fériés au port lorsque les quarts sont suspendus uniquement les prestations en rapport avec ce qui est mentionné ci-dessous peuvent être l'objet de charge:

- les veilles de sécurité;
- l'assurance de la sécurité;
- la protection de l'environnement;
- le chargement et le déchargement;
- l'arrivée et le départ;

ainsi que des prestations urgentes, indispensables pour l'exploitation normale du navire selon l'appréciation du capitaine.

2. Dagofficieren

- a. Op zee en in de haven, wanneer de wachten doorlopen, kunnen er:
- op zondagen, arbeidsprestaties gevergd worden tussen 6 en 18 uur.
 - Op de feestdagen, zoals bepaald bij artikel 23, mogen slechts de voor het voeren van het schip, de dienst van de opvarenden, de bescherming van het milieu, de veiligheid en de gezondheid noodzakelijke werkzaamheden opgedragen worden.
- b. Op zon- en feestdagen van aankomst kunnen volgende werkzaamheden opgelegd worden:
- vóór de aankomst, de werkzaamheden zoals hierboven vermeld onder 2.a.;
 - na de aankomst, enkel werkzaamheden in verband met de aankomst en de reden waarom het schip is binnengelopen.
- c. Op zon- en feestdagen van vertrek, kunnen volgende werkzaamheden opgelegd worden:
- vóór het vertrek, slechts werkzaamheden in verband met het vertrek en de reden waarom het schip is binnengelopen of zal afvaren;
 - na het vertrek evenwel ook de werkzaamheden zoals vermeld onder 2.a.
- d. Op zon- en feestdagen in de haven, wanneer de wachten geschorst zijn, kunnen er alleen werkzaamheden gevergd worden in verband met:
- "veiligheidswachten";
 - het verzekeren van de veiligheid;
 - de bescherming van het milieu;
 - het laden en lossen;
 - de aankomst en het vertrek;

alsook in verband met dringende werkzaamheden, die noodzakelijk zijn voor de normale exploitatie van het schip, dit ter beoordeling van de kapitein.

2. Officiers de jour

- a. En mer et au port lorsque les quarts ne sont pas suspendus:
- le dimanche: des prestations peuvent être l'objet de charge entre 6 h et 18 h;
 - les jours fériés tels que définis sous l'article 23, uniquement les prestations nécessaires pour la conduite du navire, le service des navigants, la protection de l'environnement, la sécurité et la santé peuvent être l'objet de charge.
- b. Les dimanches et jours fériés d'arrivée, il peut être imposé:
- avant l'arrivée, des travaux tels que définis sous 2. a. peuvent être l'objet de charge;
 - après l'arrivée, uniquement des travaux en rapport avec l'arrivée et les raisons pour lesquelles le navire est entré au port peuvent être l'objet de charge.
- c. Les dimanches et jours fériés de départ, il peut être imposé:
- avant le départ, uniquement des travaux en rapport avec le départ et les raisons pour lesquelles le navire est entré au port ou aurait quitté le port peuvent être l'objet de charge;
 - après le départ, toutefois aussi des travaux tels que définis sous 2. a.
- d. Les dimanches et jours fériés au port lorsque les quarts sont suspendus, peuvent être l'objet de charge uniquement des prestations en rapport avec:
- les veilles de sécurité;
 - l'assurance de la sécurité;
 - la protection de l'environnement;
 - le chargement et le déchargement;
 - l'arrivée et le départ;

ainsi que les prestations urgentes, indispensables pour l'exploitation normale du navire selon l'appréciation du capitaine.

Personeelbezetting

Art. 13. Voor de lange omvaart:

Er zal voldoende personeel aan boord zijn om de wachten zodanig in te richten dat noch de kapitein, noch de hoofdwerktuigkundige regelmatig wacht moeten lopen.

Veiligheidswachten in de havens

Art. 14. A. Veiligheidswachten:

Onder "veiligheidswachten" in de havens wordt verstaan, periodes van maximum 12 uren verplichte aanwezigheid aan boord, die geen enkele effectieve arbeid met zich brengen, met uitzondering nochtans van het toezicht en de werkzaamheden in verband met de veiligheid van het schip en de bemanning, de lading en de bescherming van het milieu.

Er mag geen beroep gedaan worden op de officieren, die de "veiligheidswacht" lopen, om effectieve arbeid te verrichten.

Veiligheidswachten worden steeds volledig vergoed, zelfs indien zij minder dan 12 uren bedragen.

Een aaneensluitende periode van effectieve arbeid en "veiligheidswacht" mag, berekend aan de werkelijke duur, 16 uren niet overschrijden per 24 uur.

B. Vergoeding van de „veiligheidswachten”.

a. Veiligheidswacht tijdens de nacht:

Voor een veiligheidswacht van maximum 12 uren, gaande van 18 of 19 uur tot 6 of 7 uur de volgende dag, wordt, als de werkzaamheden dit toelaten, een halve arbeidsdag vrijaf toegestaan in de haven waar de veiligheidswacht gehouden werd ofwel een vergoeding gelijk aan 4 maal het uurloon zoals vermeld in kolom 3 van de bijgevoegde loonschalen.

b. Veiligheidswacht tijdens de dag:

Alleen op zon- en feestdagen kunnen dag-veiligheidswachten uitgevoerd worden, die maximum 12 uren bedragen en aanvangen 's morgens om 6 of 7 uur en eindigen 's avonds om 18 of 19 uur.

Personnel

Art. 13. Pour le long cours:

Les effectifs à bord seront suffisants pour organiser les quarts de telle façon que ni le capitaine, ni le chef-mécanicien ne soient astreints à assurer régulièrement le quart.

Quarts de sécurité dans les ports

Art. 14. A. Quarts de sécurité:

Par "quarts de sécurité" dans les ports, on entend une période de présence obligatoire à bord atteignant un maximum de 12 heures et n'impliquant aucun travail effectif à l'exception cependant de la surveillance et des activités en rapport avec la sécurité du navire et de l'équipage, la cargaison et la défense de l'environnement.

Il ne peut être fait appel pour effectuer du travail effectif à un officier assurant le quart de sécurité.

Les quarts de sécurité sont toujours indemnisés complètement, même s'ils comportent moins de 12 heures.

Une prestation de travail effectif suivie ou précédée immédiatement d'un quart de sécurité, calculée sur base de la durée effective, ne peut dépasser 16 heures par 24 heures.

B. Indemnisation des quarts de sécurité:

a. Quarts de sécurité pendant la nuit:

Pour un quart de sécurité de maximum 12 heures à partir de 18 h ou 19 h à 6 h ou 7 h du jour suivant, pour autant que les exigences du service le permettent, il est accordé un demi-jour de travail libre dans le port où la veille de présence a été effectuée ou une indemnité égale à 4 fois le salaire horaire normal mentionné aux barèmes ci-joints sous la colonne 3.

b. Quarts de sécurité pendant la journée:

Les quarts de sécurité de jour ne peuvent être effectués que le samedi, le dimanche et les jours fériés. Ils comptent au maximum 12 heures et s'étendent de 6 h ou 7 h le matin jusqu'à 18 h ou 19 h le soir.

Een dag-veiligheidswacht op een zon- of een feestdag geeft recht op 4 maal het uurloon zoals vermeld in kolom 3 van de bijgevoegde loonschalen.

Veiligheidswachten onbemande machinekamer op zee (UMS)

Art. 15. Indien in een onbemande machinekamer een werktuigkundige wordt aangeduid om in geval van alarm en opgelegde controle, een prestatie te leveren, dan worden de effectieve prestaties alleen betaald als overwerk. De betreffende werktuigkundige moet gekwalificeerd zijn.

Overwerk

Art. 16.

- a. Voor het meerwerk en eventuele veiligheidswachten van de kapitein, de hoofdwerktuigkundige, de 2^e werktuigkundige en de 1^e officier zal een lump sum worden uitbetaald zoals vermeld in kolom 7 van de bijgevoegde loonschalen.
- b. Voor het meerwerk en eventuele veiligheidswachten van de overige officieren, met name zij die ressorteren onder het koninklijk besluit van 10 februari 1965 tot aanwijzing van de personen die met een leidende functie of met een vertrouwenspost zijn bekleed, heeft de rederij de keuze om de betrokkenen te vergoeden door middel van de lump sum zoals vermeld in kolom 7 van de bijgevoegde loonschalen dan wel door middel van een vergoeding conform artikel 29 van de wet van 16 maart 1971 volgens het systeem zoals vermeld in e..

De reder die gebruik wenst te maken van de lump sum maakt deze keuze voor zijn ganse vloot. Hij maakt zijn keuze voorafgaandelijk per aangetekend schrijven bekend aan de voorzitter van het paritair comité voor de koopvaardij. De gemaakte keuze gaat in op de datum van het éénparig gunstig advies van het paritair comité. Bij gebrek aan advies van het paritair comité voor de koopvaardij binnen de 30 dagen na ontvangst van het aangetekend schrijven, wordt het advies geacht goedgekeurd te zijn.

Pour un quart de sécurité de jour effectué le dimanche ou un jour férié, il est accordé 4 fois le salaire horaire normal tel que mentionné aux barèmes ci-joints sous la colonne 3.

Quarts de sécurité en mer aux salles de machines sans présence permanente (UMS)

Art. 15. Si pour les salles de machines sans présence permanente, un mécanicien est désigné pour descendre en cas d'alerte et de contrôle obligatoire, les prestations effectives seront seulement rémunérées en heures supplémentaires. Le mécanicien mentionné ci-dessus doit être qualifié.

Heures supplémentaires

Art. 16.

- a. Pour le travail supplémentaire et les éventuels quarts de sécurité du capitaine, du chef mécanicien, du 2^{ème} mécanicien et du 1^{er} officier, un lump sum sera payé comme mentionné à la colonne 7 des barèmes ci-joints.
- b. Pour le travail supplémentaire et les éventuels quarts de sécurité des autres officiers, notamment ceux qui ressortissent à l'arrêté royal du 10 février 1965 désignant les personnes investies d'un poste de direction ou de confiance, l'armement a le choix entre, soit l'indemnisation sous forme de lumpsum, comme prévu à la colonne 7 des barèmes salariaux annexés, soit la rémunération conforme à l'article 29 de la loi du 16 mars 1971 selon le système comme prévu sous e.

L'armateur qui désire recourir au lumpsum fait ce choix pour l'ensemble de sa flotte. Il fera connaître son choix au préalable par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour la marine marchande. La procédure choisie prend effet à la date de l'avis unanimement favorable de la commission paritaire. À défaut d'avis de la Commission paritaire pour la marine marchande dans les 30 jours après la réception de la lettre recommandée, l'avis est censé approuvé.

Hij kan slechts een einde stellen aan de gemaakte keuze mits hij voorafgaandelijke, per aangetekend schrijven aan de voorzitter van het paritair comité voor de koopvaardij, de datum mededeelt vanaf dewelke hij wenst af te zien van het lump sum systeem.

- c. Voor overwerk en eventuele veiligheidswachten van aspiranten dek en aspiranten machine zal de reder een vergoeding uitbetalen conform artikel 29 van de wet van 16 maart 1971 gebaseerd op de werkelijk gepresteerde uren.
- d. Overwerk zal steeds vergoed worden met schijven van één half uur.
- e. Wijze van vergoeding der uren:
Weekdagen van maandag tot en met vrijdag:
- dagelijkse grens van 8 effectief gepresteerde uren: alle uren, die deze dagelijkse grens overschrijden, worden vergoed aan 150 pct. van het normaal uurloon.
 - zaterdagwerk wordt vergoed aan 150 pct. van het normaal uurloon.

Voor het berekenen van de dagelijkse grens worden de periodes van "veiligheidswachten" in aanmerking genomen à ratio van 4 uren effectieve arbeid per 12 uren wacht.

Werkzaamheden op zon- en feestdagen worden vergoed krachtens de bepalingen van artikel 11.

f. Alle uren gewerkt buiten diegenen vermeld in artikel 9, 10, 11 en 14 zullen als overuren beschouwd en als dusdanig vergoed worden, behalve deze vermeld onder g.

g. Overmacht:

Er worden geen overuren, noch enige andere vergoeding, betaald voor arbeid:

- in verband met de veiligheid van het schip, de lading en de ingescheepte personen;
- in verband met het verlenen van hulp aan andere in nood zijnde schepen of personen;
- in verband met brandweer-, sloep- en alle gelijkaardige oefeningen, die door internationale conventies zijn voorgeschreven;
- in verband met formaliteiten voor tol-, quarantaine en medische aangelegenheden;

L'armateur ne peut mettre fin à l'option choisie qu'après notification préalable par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour la marine marchande de la date à laquelle il désire renoncer au système du lumpsum.

- c. Pour le travail supplémentaire et les éventuels quarts de sécurité des aspirants pont et des aspirants machine, l'armateur versera une indemnité basée sur le nombre d'heures supplémentaires effectivement prestées, conformément à l'article 29 de la loi du 16 mars 1971.
- d. Le travail supplémentaire sera toujours rémunéré par fraction d'une demi-heure.
- e. Indemnisation des heures supplémentaires:
Jours de semaine du lundi jusqu'au vendredi y compris:
- limite journalière de 8 heures effectivement prestées: toutes les heures qui dépassent cette limite journalière sont rémunérées à 150 p.c. du salaire horaire normal.
 - le travail de samedi est rémunéré à 150 p.c. du salaire horaire normal.

Pour le calcul de la limite journalière, les périodes de veilles de sécurité seront pris en compte à raison de 4 heures de travail effectif par 12 heures de quart.

Les travaux les dimanches et les jours fériés sont rémunérés selon les dispositions de l'article 11.

f. Toutes les heures travaillées hors celles mentionnées aux articles 9, 10, 11 et 14 seront considérées comme heures supplémentaires et rémunérées comme telles, sauf celles mentionnées sous

g-

g. Force majeure:

Ne donnent pas lieu à paiement d'heures supplémentaires, ni indemnité quelconque, les travaux:

- en rapport avec la sécurité du navire, de la cargaison ou des personnes embarquées;
- en vue de porter secours à d'autres navires ou à d'autres personnes en détresse;
- en relation avec les exercices d'incendie ou d'embarcations et exercices similaires du genre de ceux prescrits par des conventions internationales;
- en relation avec les formalités douanières, la quarantaine ou d'autres formalités sanitaires;

- in verband met het bepalen van het bestek van het schip en alle andere meteorologische observaties;
- in verband met het aflossen van de wachten;
- in de havens, gedurende de zondagsrust, voor het verrichten van de normale voorkomende bezigheden, waarin het toezicht op het reinigen van het schip is begrepen, zonder dat zulks meer dan twee uren mag duren;
- in verband met de milieubescherming en de oefeningen hiervoor.

Welvaartspremie

Art. 17. Aan ieder zeevarende wordt een welvaartspremie toegekend van 528,27 EUR per maand of pro rata het aantal dagen voor dewelke lonen worden uitbetaald. Deze premie zal jaarlijks geïndexeerd worden volgens de formule vermeld in bijlage 2 aan onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst.

Uniformvergoeding

Art. 18. Indien de rederij het dragen van een uniform voorschrijft aan de officieren, zal hun hiervoor een maandelijkse vergoeding van 64,31 EUR worden verleend. Deze vergoeding zal jaarlijks geïndexeerd worden volgens de formule vermeld in bijlage 2 aan onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst.

D. VAKANTIE

Jaarlijkse vakantie

Art. 19. De officier heeft recht op 30 kalenderdagen wettelijke vakantie per jaar. De vakantiedagen zullen zoveel mogelijk verleend worden in overeenstemming met de wensen van de belanghebbenden. De zon- en feestdagen worden niet beschouwd als vakantiedagen. Voor de berekening van de duur van de jaarlijkse vakantie worden in aanmerking genomen de werkelijk gepresteerde dagen en de door de wet met werkelijke arbeidsdagen gelijkgestelde dagen.

- en rapport avec la détermination de la position du navire et les observations météorologiques;
- en rapport avec la relève des quarts;
- dans les ports étrangers, pendant le repos du dimanche, le temps nécessaire à l'exécution de travaux normaux, y compris la surveillance du nettoyage du navire, sans que ces travaux puissent excéder une durée de deux heures;
- en rapport avec la protection de l'environnement, et les exercices nécessaires à ce but.

Prime niveau de vie

Art. 17. Une prime niveau de vie de 528,27 EUR par mois ou au prorata du nombre de jours pour lesquels des gages sont payés est octroyée à chaque navigant. Cette prime sera indexée annuellement selon la formule prévue à l'annexe 2 de la présente convention collective de travail.

Indemnité uniforme

Art. 18. Si l'armateur prescrit un uniforme aux officiers, il leur sera octroyé à cet effet une indemnité mensuelle de 64,31 EUR. Cette indemnité sera indexée annuellement selon la formule prévue à l'annexe 2 de la présente convention collective de travail.

D. VACANCES

Vacances annuelles

Art. 19. L'officier a droit à 30 jours civils de vacances légales par an. Les jours de vacances seront octroyés autant que possible en tenant compte des souhaits de l'intéressé. Les dimanches et jours fériés ne sont pas considérés comme jours de vacances. Pour le calcul de la durée des vacances annuelles, sont pris en compte les jours réellement travaillés et les jours assimilés par la loi à des jours de travail réels.

Voor de hierboven voorziene jaarlijkse vakantie ontvangen de officieren een vakantiegeld (zowel enkel als dubbel) berekend op basis van hun bruto jaarlijkse bezoldiging en gelijk aan 17,42 pct. voor de hogere officieren (i.e. kapitein, 1^e, 2^e en 3^e officier en 1^e, 2^e, 3^e en 4^e werktuigkundige) en 16,42 pct. voor de lagere officieren (4^e officier, 5^e officier, 5^e werktuigkundige, aspirant officier en aspirant werktuigkundige).

Compensatiedagen

Art. 20. Zon- en feestdagen gedurende de reis:

Tijdens de duur van de arbeidsovereenkomst ontvangen de officieren voor elke zon- en feestdag, één compensatiedag.

Zaterdag gedurende de reis:

Voor de zaterdagen tijdens de duur van de arbeidsovereenkomst ontvangen de officieren, één compensatiedag.

Extra vakantie

Art. 21. Buiten de jaarlijkse vakantie toegekend ingevolge artikel 19, wordt aan de officieren 1 extra vakantiedag verleend per dertig prestatiedagen, berekend aan 1/30^e van het basisloon vermeerderd met de anciënniteitvergoeding.

Breuken van 15 dagen en minder komen niet in aanmerking.

Conventionele vakantie

Art. 22. Per collectieve arbeidsovereenkomst van 31 januari 1985 tot uitvoering van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen wordt aan de zeevarenden één bijkomende vakantiedag toegekend per 20 dagen vaart à rato van 8/169^e van de basislonen met inbegrip van de welvaartspremie.

Pour les vacances annuelles prévues ci-dessus, les officiers reçoivent un pécule de vacances (tant simple que double), calculé sur la base de leur rémunération annuelle brute, égal à 17,42 p.c. pour les officiers supérieurs (soit le capitaine, les 1^{er}, 2nd et 3^e officiers et les 1^{er}, 2nd, 3^e et 4^e mécaniciens) et 16,42 p.c. pour les officiers subalternes (4^e officier, 5^e officier, 5^e mécanicien, aspirant officier et aspirant mécanicien).

Jours de compensation

Art. 20. Dimanches et jours fériés pendant le voyage:

Pendant la durée du contrat de travail, les officiers reçoivent un jour de compensation pour chaque dimanche et jour férié.

Samedis pendant le voyage:

Pour les samedis pendant la durée du contrat de travail, les marins subalternes reçoivent un jour de compensation.

Vacances supplémentaires

Art. 21. En plus des vacances accordées en vertu de l'article 19, les officiers jouiront d'1 jour de vacances supplémentaires par 30 jours de prestations, calculé à raison de 1/30 des gages standard majorés de l'indemnité d'ancienneté.

Les fractions de 15 jours ou moins n'entrent pas en ligne de compte.

Vacance conventionnelle

Art. 22. Par la convention collective de travail du 31 janvier 1985 donnant exécution à la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, il est octroyé au navigants un jour de vacances supplémentaire par 20 jours de voyage à raison de 8/169 des gages standard, y compris la prime niveau de vie.

Feestdagen

Art. 23.

a. De volgende dagen worden als officiële feestdagen beschouwd:

1 januari, 2^e Paasdag, 1 mei, O.H. Hemelvaart, 2^e Pinksterdag, 21 juli, O.L.V. Hemelvaart, Allerheiligen, 11 november, Kerstdag.

b. Wanneer een feestdag op een zaterdag of een zondag valt, wordt de feestdag genomen op de eerste gewone werkdag die op die feestdag volgt.

Berekening van de vakantiedagen

Art. 24. 360 dagen vaart geeft recht op:

52 compensatiedagen zaterdag
 78 compensatiedagen zondag (52 + 26 compensatie op vakantie)
 15 feestdagen (10 + 5 feestdagen op vakantie)
 12 vakantie
 18 conventionele vakantie
 46 dagen wettelijke vakantie (30 + 16 wettelijke vakantiedagen op vakantie)

221 vrije dagen

Wettelijke vakantie per maand: $46 \times 30 \text{ dagen} : 360 \text{ dagen} = 3,83 \text{ kalenderdagen} = 3,3 \text{ dagen in 6-dagenstelsel}$

Andere vakantie per maand: $\frac{175 \times 30 \text{ dagen}}{360 \text{ dagen}} = 14,58 \text{ kalenderdagen} = 12,5 \text{ dagen in 6-dagenstelsel}$

De vakantiedagen worden in principe opgenomen in het 6-dagenstelsel. De zon- en feestdagen worden niet beschouwd als vakantiedagen.

De keuzemogelijkheid om de vakantie in het 5-dagenstelsel op te nemen ligt bij de officier. Volgens de noodwendigheden van de dienst kan de rederij hiervan afwijken in onderling overleg met de officier.

Jours fériés

Art. 23.

a. Les jours suivants seront considérés comme jours fériés officiels:

1^{er} janvier, lundi de Pâques, 1^{er} mai, Ascension, lundi de Pentecôte, 21 juillet, Assomption, Tous-saint, 11 novembre et Noël.

b. Lorsqu'un jour férié tombe un samedi ou un dimanche, le jour férié est remplacé par le premier jour habituel d'activité qui suit ce jour férié.

Calcul des jours de vacances

Art. 24. 360 jours de voyage donnent droit à:

52 jours de compensation samedis
 78 jours de compensation dimanches (52 + 26 compensation vacances)
 15 jours fériés (10 + 5 jours fériés en sus des vacances)
 12 vacances supplémentaires
 18 vacances conventionnelle
 46 jours de vacances légales (30 + 16 jours de vacances légaux en sus des vacances)

221 jours libres

Vacances légales par mois: $(46 \times 30 \text{ jours}) : 360 = 3,83 \text{ jours civils} = 3,3 \text{ jours en régime de 6 jours}$

Autres vacances par mois: $(175 \times 30 \text{ jours}) : 360 \text{ jours} = 14,58 \text{ jours civils} = 12,5 \text{ jours en régime 6 jours}$

En principe, les jours de vacances sont accordés selon le système de 6 jours par semaine. Les dimanches et jours fériés ne sont pas considérés comme jours de vacances.

La possibilité de choix d'organiser les vacances selon le système de 5 jours est accordée à l'officier. Selon les besoins du service, l'armement a le droit de déroger à la règle, de commun accord avec l'officier.

Indien de officier dit wenst kunnen de vrije dagen opgeschort worden voor de periode dat hij, in opdracht van de reder, specialisatiecursussen volgt.

Toepassing van de vakantie

Art. 25. De vakantiedagen/vrije dagen onderbreken het dienstverband niet.

Studieverlof

Art. 26. Aan de officieren die de voorwaarden vervullen tot deelneming aan een examen voor het verwerven van een brevet zal op hun aanvraag, zo spoedig mogelijk, studieverlof zonder loon worden toegestaan, indien de vereisten van de dienst het toelaten.

De verlofaanvraag moet ingediend worden bij de rederij ten minste 2 maanden vóór de datum van het gevraagde verlof.

De aanvraag, alsmede de toelating, moeten schriftelijk geschieden. De inwilliging van de aanvraag mag niet langer dan één jaar verdaagd worden.

Bij onderbreking van de dienst, uit oorzaak van studie, met toestemming van de rederij, worden de diensttijden vóór en onmiddellijk na het studieverlof geacht aaneen te sluiten.

Repatriëring

Art. 27. Bij repatriëring, behalve bij wederzijdse overeenkomst om de contractuele reisduur te verbreken, hebben de officieren recht op vrije overbrenging naar de haven waar ze aangeworven werden, op voorwaarde dat zij de reisweg en de wijze van repatriëring volgen door de reder of zijn vertegenwoordiger aangeduid. Hierin is begrepen het vervoer van zijn persoonlijke bagage met een maximum van 50 kg.

De reder of zijn vertegenwoordiger zorgt er voor dat de officieren overeenkomstig hun rang behandeld worden.

De belanghebbende heeft recht op zijn loon tot zijn aankomst in de plaats van aanwerving; dit op voorwaarde dat hij de terugreis ondernomen heeft langs de weg en binnen de termijn door de reder of zijn vertegenwoordiger vastgesteld.

Si l'officier, chargé par l'armateur, le désire, les vacances peuvent être suspendues pour la période qu'il suit des cours de spécialisation.

Application des vacances

Art. 25. Les vacances et jours libres n'interrompent pas le contrat de travail.

Congé d'études

Art. 26. Aux officiers qui remplissent les conditions requises pour participer à un examen dans le but d'obtenir un brevet, il sera accordé, à leur demande, le plus tôt possible, un congé d'études sans solde, pour autant que les exigences du service le permettent.

La demande de congé devra être introduite auprès de l'armateur au moins 2 mois avant la date de celui-ci.

La demande, ainsi que l'autorisation devront être effectuées par écrit. L'acceptation de la demande ne pourra être ajournée plus d'un an.

En cas d'interruption du service, par suite d'études, en accord avec l'armement, les temps de service précédant et suivant immédiatement la durée du congé d'études sont censés se joindre.

Rapatriement

Art. 27. En cas de rapatriement, sauf lorsqu'il y a consentement mutuel pour résilier la durée contractuelle du voyage, les officiers ont droit au transport gratuit jusqu'au port de recrutement à condition qu'ils suivent l'itinéraire et le mode de rapatriement assignés par l'armateur ou son représentant. Ce rapatriement comprend le transport de ses bagages personnels avec un maximum de 50 kg.

L'armateur ou son représentant veilleront à ce que les officiers soient traités en rapport avec leur rang.

L'intéressé a droit à ses gages jusqu'à son arrivée à l'endroit de recrutement à condition d'avoir entrepris le voyage de retour par le chemin et dans le délai fixé par l'armateur ou son représentant.

Indien betrokkene echter ontscheept is op grond van tuchtmaatregelen, verliest hij het recht op zijn loon voor de reisdagen.

Indien betrokkene recht heeft op zijn loon, dan heeft hij eveneens recht op de vergoeding voor een met die periode overeenstemmend aantal vakantiedagen zoals voorzien in artikel 19.

E. BEËINDIGING VAN HET DIENSTVERBAND

Beëindiging van het dienstverband

Art. 28. Na een periode van 12 maanden dienst bij dezelfde rederij heeft de officier recht op volgende opzegtermijn niettegenstaande het bestaan van overeenkomstige overeenkomsten van bepaalde duur.

- a. De opzeg van het dienstverband door de reder zal geschieden met inachtneming van de hierna vermelde termijnen:

Kapitein, 1^e officier en hoofdwerktuigkundige:

Na 1 jaar 1 maand
Na 3 jaar 3 maanden
Na 5 jaar 6 maanden
Na 10 jaar 9 maanden

Alle officieren behalve de kapitein, de 1^e officier en de hoofdwerktuigkundige:

Na 1 jaar 2 weken
Na 3 jaar 6 weken
Na 5 jaar 3 maanden
Na 10 jaar 6 maanden

De vakantiedagen/vrije dagen kunnen door de reder niet als opzegtermijn gebruikt worden. De reder behoudt zich nochtans het recht voor de officier, kapitein of hoofdwerktuigkundige in effectieve dienst te houden gedurende 75 pct. van de opzegtermijn.

- b. De opzeg van het dienstverband door de officier zal geschieden met inachtneming van de hierna vermelde termijnen:

Kapitein, 1^e officier en hoofdwerktuigkundige:

Na 1 jaar 2 weken
Na 3 jaar 6 weken
Na 5 jaar 3 maanden

Cependant, si l'intéressé est débarqué pour des raisons disciplinaires, le droit à ses gages est forclus.

Quand l'intéressé a droit à ses gages, il a également droit au pécule de vacances afférent aux jours de vacances prévus à l'article 19.

E. FIN DU CONTRAT DE SERVICE

Fin du contrat de service

Art. 28. Après une période de 12 mois de service auprès du même armateur, l'officier a le droit au délai de préavis suivant nonobstant l'existence de contrats successifs à durée déterminée.

- a. Le préavis du contrat de service par l'armateur s'effectue moyennant le respect des délais suivants:

Capitaine, 1^{er} officier et chef mécanicien:

Après 1 an: 1 mois
Après 3 ans: 3 mois
Après 5 ans: 6 mois
Après 10 ans: 9 mois

Tous les officiers excepté le capitaine, le 1^{er} officier et le chef mécanicien:

Après 1 an: 2 semaines
Après 3 ans: 6 semaines
Après 5 ans: 3 mois
Après 10 ans: 6 mois

Les vacances et jours libres ne peuvent être considérés comme délai de préavis. Néanmoins l'armateur se réserve le droit de garder le capitaine, l'officier ou le chef mécanicien en service effectif pendant 75 p.c. du délai de préavis.

- b. Le préavis du contrat de service par l'officier s'effectue moyennant le respect des délais suivants:

Capitaine, 1^{er} officier et chef mécanicien:

Après 1 an: 2 semaines
Après 3 ans: 6 semaines
Après 5 ans: 3 mois

Na 10jaar 4,5 maanden

Alle officieren behalve de kapitein, de 1^e officier en de hoofdwerktuigkundige:

Na 1 jaar 1 week

Na 3 jaar 3 weken

Na 5 jaar 6 weken

Na 10 jaar 3 maanden

De officier kan zijn vakantiedagen/vrije dagen gebruiken als opzegtermijn. Indien de officier onvoldoende vakantiedagen/vrije dagen heeft voor zijn opzegtermijn kan de reder eisen dat de officier voor de resterende opzegtermijn effectieve prestaties uitvoert. In dit geval is de repatriëring ten laste van de reder.

Art. 29. Bij opzeg van het dienstverband, zoals hierboven bepaald, door de rederij is de rederij verplicht de lonen, inclusief vakantiegeld, zoals vermeld in de bijgevoegde loonschalen te betalen voor het gedeelte van de opzegperiode dat er effectief prestaties verricht worden. Voor het gedeelte van de opzegperiode dat er van de officier geen prestaties verwacht worden is de rederij verplicht de basislonen te betalen vermeerderd met de anciënniteit en de welvaartspremie en inclusief het vakantiegeld.

Art. 30. Bij ontslag van een officier op grond van tuchtmaatregel is de rederij niet gehouden de in artikel 29 gestelde opzegtermijn te eerbiedigen.

Getuigschrift

Art. 31. Officieren hebben, bij beëindiging van het dienstverband, recht op een getuigschrift.

Rapporten van departementsoversten aan de rederij over officieren

Art. 32. Iedere officier heeft het recht inzage te nemen van de rapporten, die door de kapitein en zijn departementsoverste over hem bij de rederij werden ingediend.

De rederij is gehouden deze rapporten op haar kantoor voor te leggen, op eenvoudige of schriftelijke aanvraag van de betrokkene.

Après 10 ans: 4,5 mois

Tous les officiers excepté le capitaine, le 1^{er} officier et le chef mécanicien:

Après 1 an: 1 semaine

Après 3 ans: 3 semaines

Après 5 ans: 6 semaines

Après 10 ans: 3 mois

L'officier peut faire usage de ses vacances et jours libres comme délai de préavis. Si par l'application de son préavis l'officier totalise un nombre de jours de congé ou libres insuffisant, l'armateur a le droit d'exiger que pour les jours restants du délai de préavis, l'officier accomplisse sa charge. Dans ce cas les frais de rapatriement sont à la charge de l'armateur.

Art. 29. En cas de résiliation du contrat de service par l'armateur en tenant compte des délais fixés ci-dessus, ce dernier est tenu au paiement de la rémunération, y compris le pécule de vacances, prévue aux barèmes ci-joints pour les jours du préavis pendant lesquels des prestations effectives ont été accomplies. Pour la période du préavis pendant laquelle l'officier n'est pas tenu d'effectuer de prestations, l'armateur est tenu au paiement des gages standard majorés de l'ancienneté et de la prime niveau de vie, y compris le pécule de vacances.

Art. 30. En cas de renvoi d'un officier pour motif disciplinaire, l'armement n'est pas tenu de respecter le délai de préavis visé à l'article 29.

Certificat

Art. 31. Les officiers ont droit à un certificat à l'expiration de leurs services.

Rapports des chefs de départements aux armements au sujet des officiers

Art. 32. Chaque officier a le droit de prendre connaissance des rapports qui ont été adressés à son sujet par le capitaine et le chef de département à l'armement.

L'armement est obligé de tenir ces rapports à la disposition des intéressés dans ses bureaux sur simple demande écrite ou verbale de ces derniers.

F. SPECIALE CLAUSULES

Beddengoed en eetgerei

Art. 33. De reder zal het volgende ter beschikking stellen van zeevarenden zolang ze zich aan boord van het schip bevinden:

- voldoende voedsel van goede kwaliteit
- accommodatie conform de relevante IAO (Internationale Arbeids Organisatie) conventies.
- een matras, hoofdkussens, overtrekken, lakens en dekens en minstens 2 handdoeken. De lakens, overtrekken en handdoeken zullen minstens één maal per week door zuivere worden vervangen.
- degelijk eetgerei
- recreatiefaciliteiten in overeenstemming met IAO conventie 138

Bovendien zal de reder het kombuis voorzien van keukengerei en materiaal dat gewoonlijk gebruikt wordt om te koken.

Maaltijden

Art. 34. De voedselvoorziening aan boord mag niet als een economisch probleem beschouwd worden en alle leden van de bemanning zijn in principe gelijkgesteld voor wat de maaltijden betreft.

Op schepen, die passagiers aan boord hebben, kan hiervoor nochtans uitzondering bestaan voor officieren die samen met de passagiers hun eetmalen gebruiken.

Eetwaren zullen in geen geval, zonder toelating van de reder, door leden van de bemanning aan wal mogen gebracht worden.

De controle op de voedselvoorraden en -verbruik wordt waargenomen door het Conventionele overlegorgaan zoals voorzien in de collectieve arbeids-overeenkomst van 14 december 2005 tot oprichting van een conventioneel overlegorgaan organisatie voor veiligheid en gezondheid

Werk- en Beschermingskledij

Art. 36. Buiten de overalls en werkschoenen die de reder de zeevarende moet bezorgen moet hij bovendien doeltreffende beschermingskledij ter beschikking stellen nodig voor de uit te voeren werkzaamheden.

F. DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

Literies et ustensiles de table

Art. 33. L'armateur mettra les choses suivantes à disposition des marins tant qu'ils se trouvent à bord du navire:

- Suffisamment de nourriture de bonne qualité
- Des installations conformes aux conventions OIT (Organisation internationale du Travail)
- Un matelas, des oreillers, des couvre-lits, des draps et des couvertures et au moins 2 serviettes. Les draps, couvre-lits et serviettes seront remplacés par des propres au moins une fois par semaine.
- Des ustensiles de table de bonne facture
- Des possibilités de récréations conformément à la convention 138 de l'OIT.

En outre, l'armateur équipera la coquerie d'ustensiles de cuisine et du matériel habituellement utilisé pour cuisiner.

Repas

Art. 34. Le ravitaillement en vivres à bord ne peut pas être considéré comme un problème économique et tous les membres de l'équipage sont, en principe, mis sur le même pied pour ce qui concerne les repas.

À bord des navires qui ont des passagers à bord une exception peut toutefois être prévue à cette règle, pour les officiers qui prennent leurs repas avec les passagers.

Les vivres ne pourront en aucun cas être transportées à terre par les membres de l'équipage, sans autorisation de l'armateur.

Le contrôle des stocks et de la consommation de nourriture est assuré par l'organe de concertation conventionnel comme prévu par la convention collective de travail du 14 décembre 2005 instituant un organe de concertation conventionnel organisation de sécurité et d'hygiène.

Vêtements de travail et de protection

Art. 36. Outre les combinaisons et chaussures de travail que l'armateur doit fournir au marin, il doit également mettre à disposition des vêtements de protection efficaces nécessaires aux travaux à effectuer.

Brevet

Art. 37. De officieren die een hoger STCW-certificaat bezitten dan vereist voor de rang die zij bekleden, krijgen hiervoor een vergoeding ten belope van 2,86 EUR per dag uitgekeerd. Deze premie zal jaarlijks geïndexeerd worden volgens de formule vermeld in bijlage 2 aan onderhavige arbeidsovereenkomst.

Reiskosten

Art. 38. Wanneer een officier reist voor rekening van de rederij, zal deze hem de nodige reisbiljetten bezorgen.

Aanvaardbare kosten, mits voorlegging van een rekening aan de kapitein bij aanmonstering en aan de rederij bij afmonstering, worden terugbetaald.

Administratieve kosten door de officier gemaakt om geldige documenten, zoals internationaal paspoort en visum, te verkrijgen, worden eveneens vergoed door de reder.

Verplaatsingskosten bij vertrek en aankomst van het schip

Art. 39. De officier heeft:

- bij vertrek wanneer de contractuele reisduur aanvangt;
- bij aankomst na het beëindigen van de contractuele reisduur;

recht op een vergoeding ten belope van telkens 28,90 EUR als vergoeding voor zijn lokale verplaatsingsuitgaven.

Deze vergoeding zal jaarlijks geïndexeerd worden volgens de formule vermeld in bijlage 2 aan onderhavige arbeidsovereenkomst.

Deze vergoeding wordt niet toegekend indien de reder een individueel of gemeenschappelijk vervoermiddel ter beschikking stelt voor de verplaatsing van het "Maritiem Huis" naar het schip en omgekeerd.

Brevet

Art. 37. Les officiers possédant un certificat STCW supérieur à celui requis pour le grade qu'ils occupent à bord, ont droit à une indemnité de 2,86 EUR par jour. Cette prime sera indexée annuellement selon la formule mentionnée dans l'annexe 2 à la présente convention collective de travail.

Frais de voyage

Art. 38. Lorsqu'un officier voyage pour le compte de l'armement, celui-ci lui fournira les tickets de voyage nécessaires.

Des frais de voyage acceptables seront remboursés à condition que les documents justificatifs soient présentés au capitaine lors de l'embarquement et à l'armateur lors du débarquement.

Les frais d'ordre administratif pris en charge par l'officier en vue de l'obtention des documents variables, comme un passeport international ou visa, seront également remboursés par l'armateur.

Frais de déplacement au départ et à l'arrivée du navire

Art. 39. L'officier a droit:

- au départ lors du commencement de la durée contractuelle du voyage;
- à l'arrivée lors de l'achèvement de la durée contractuelle du voyage;

Droit à une indemnité de 28,90 EUR à titre de dédommagement pour ses dépenses de déplacement locales.

Cette indemnité sera indexée annuellement selon la formule reprise en annexe 2 à la présente convention collective de travail.

Cette indemnité n'est pas octroyée si l'armateur met un moyen de transport individuel ou en commun à la disposition des officiers pour le déplacement de la "Maison maritime" au navire et vice-versa.

Bij aankomst van het schip kan het ter beschikking stellen van een individueel of gemeenschappelijk vervoermiddel de betaling van de in het eerste alinea vermelde vergoeding slechts vervangen indien dit vervoermiddel van het schip vertrekt binnen de twee uur na aankomst van het schip.

Indien door de noodwendigheden van de dienst, departementsoversten aan boord moeten blijven na vertrek van het in de tweede alinea vermelde vervoermiddel en indien de rederij geen alternatief vervoermiddel ter beschikking stelt, dan krijgen deze departementsoversten de in het eerste alinea vermelde vergoeding toegekend.

Art. 40. Bij aanwerving hebben de officieren bovendien recht op een tussenkomst door de reder in hun overige verplaatsingskosten, ten belope van tweemaal 60 pct. van de kostprijs van een ticket 2^e klas NMBS van de hoofdplaats van de provincie, waar ze hun verblijfplaats hebben, tot aan het Centraal Station te Antwerpen.

Voor de officieren, die hun verblijfplaats in de provincie Antwerpen hebben, belooft deze tussenkomst 60 pct. van de kostprijs van een ticket 2^e klas NMBS Mechelen - Centraal Station Antwerpen.

Indien de aanwerving plaats heeft bij aankomst of vertrek, wordt enkel de bij aankomst of vertrek voorziene vergoeding uitbetaald. Deze tussenkomst wordt eveneens toegekend aan de officieren, die een stand-by verrichten. Indien de officieren, die stand-by verrichten, aangeworven worden, hebben zij recht op éénmaal deze tussenkomst; indien zij niet aangeworven worden op tweemaal deze tussenkomst.

Verlies van Plunje

Art. 41. De vergoeding voor verlies of vernieling van plunje (persoonlijke bagage) aan boord van het schip of gedurende de reis van en naar het schip zal maximum 5.000,00 EUR bedragen.

Voorwerpen met een waarde hoger dan 250,00 EUR worden enkel vergoed indien ze vooraf bij de reder of kapitein door middel van een lijst werden aangegeven.

Lors de l'arrivée du navire, la mise à la disposition d'un moyen de transport individuel ou en commun ne peut remplacer le paiement de l'indemnité dans le premier alinéa que si le moyen de transport quitte le navire dans les deux heures après l'arrivée du navire.

Si, pour des nécessités de service, les chefs de départements doivent rester à bord du navire après le départ d'un moyen de transport mentionné dans l'alinéa 2 et si l'armateur ne met aucun autre moyen de transport à leur disposition, les chefs de départements reçoivent l'indemnité mentionnée à l'alinéa 1^{er}.

Art. 40. Lors de l'engagement, les officiers ont droit à une intervention de l'armateur pour les autres frais de voyage d'un montant de deux fois 60 p.c. du coût d'un ticket SNCB de 2^e classe couvrant la distance entre le chef-lieu de la Province où l'intéressé a sa résidence jusqu'à la Gare Centrale à Anvers.

Pour les officiers ayant leur lieu de résidence dans la Province d'Anvers, cette intervention s'élève à 60 p.c. du coût d'un ticket SNCB de 2^e classe Malines-Gare Centrale d'Anvers.

Si l'engagement a lieu lors de l'arrivée ou du départ, l'indemnité payée est celle prévue pour l'arrivée ou le départ. Cette intervention est également octroyée aux officiers effectuant un stand-by. Si les officiers effectuant un stand-by sont engagés, ils ont un droit unique à cette intervention; s'ils ne sont pas engagés, ils ont droit à une double intervention.

Perte d'effets

Art. 41. L'indemnité pour perte ou destruction d'effets (bagage personnel) à bord ou pendant le voyage au départ de et vers le navire s'élèvera à un montant maximum de 5 000,00 EUR.

Des objets d'une valeur plus élevée que 250 EUR seront seulement remboursés lorsqu'ils figurent sur une liste préalablement transmise au capitaine ou à l'armateur.

G. BIJZONDERE REGELING

Tweewachtenstelsel

Art. 42. Het tweewachtenstelsel kan worden ingevoerd op schepen die het driewachtenstelsel niet kunnen toepassen, daar hun technische installatie niet toelaat een voldoende aantal bemanningsleden in te schepen.

Dit kan slechts geschieden na paritair overleg tussen de organisaties deeluitmakende van het paritair comité voor de koopvaardij.

Art. 43. In geval van verschillen tussen de Nederlandstalige, Franstalige en Engelstalige uitgave zal de Nederlandstalige tekst primeren op de Franstalige en/of Engelstalige.

Art. 44. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 mei 2003 voor officieren ingeschreven in de Belgische pool der zeelieden ter koopvaardij tewerkgesteld door een Belgische maatschappij, algemeen verbindend verklaart bij koninklijk besluit van 12 mei 2004 (BS 7 juli 2004).. Zij is gesloten voor onbepaalde duur en treedt in werking op 1 februari 2006

Elk der ondertekenende partijen kan ze opzeggen mits naleving van een opzeggingstermijn van zes maanden.

Deze opzegging wordt bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de koopvaardij en aan elk van de ondertekenende partijen betekend. De termijn van zes maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter is gestuurd.

Bijlagen bij deze CAO: 3

G. RÈGLEMENT PARTICULIER

Système des deux quarts

Art. 42. Le système des deux quarts peut être introduit sur les navires qui ne peuvent pratiquer le système des trois quarts du fait que leur installation technique ne permet pas d'embarquer un nombre d'hommes suffisant.

Cela ne peut se faire qu'après concertation paritaire entre les organisations membres de la Commission paritaire pour la marine marchande

Art. 43. S'il existe des différences entre les versions néerlandaise, française et anglaise, le texte néerlandais aura la priorité sur le texte français et/ou anglais.

Art. 44. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 8 mai 2003 pour les officiers inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande occupés par une société belge, rendue obligatoire par arrêté royal du 12 mai 2004 (MB 7 juillet 2004. Elle est conclue pour une durée indéterminée et entre en vigueur au 1^{er} février 2006.

Chacune des parties signataires peut la dénoncer moyennant le respect d'un délai de préavis de six mois.

Ce préavis est notifié par une lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire pour la marine marchande et à chacune des parties signataires. Le délai de six mois prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président.

Annexes à la présente CCT: 3

Bijlage 1 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 februari 2006, gesloten in het Paritair Comité voor de koopvaardij, betreffende de officieren ingeschreven in de Belgische pool der zeelieden ter koopvaardij tewerkgesteld door een Belgische maatschappij

CARGO		1	2	3	4	5	6	7	8
		Basisloon +10 J	Basisloon ANC	uurloon	150%	Zondag 8U	Zondag 9U	Lump sum zee	Lump sum bijwerk
KAPITEIN									
	-500 Brt 3w	2.348,20	2.576,80	13,89		14,59		1.612,54	872,69
	-3000 Brt	2.589,43	2.818,03	15,32		16,09		1.754,28	936,39
	-9000 Brt	3.186,65	3.415,25	18,86		19,80		2.095,18	1.090,57
	+9000 Brt	3.808,74	4.037,34	22,54		23,66		2.449,31	1.247,89
1e WTK									
	-750 Kw	2.236,34	2.464,94	13,23		13,89		1.535,77	831,12
	-3001 Kw	2.466,10	2.694,70	14,59		15,32		1.670,75	891,77
	-5000 Kw	3.034,95	3.263,55	17,96		18,86		1.995,38	1.038,59
	+5000 Kw	3.627,38	3.855,98	21,46		22,54		2.332,70	1.188,52
1e OFF/2e WTK/AUTOM.OFF									
	-500 Brt 3w -750 Kw	1.821,55	2.050,15	10,78		11,32		1.375,63	802,50
	-3000 Brt -3001 Kw	1.979,04	2.207,64	11,71		12,30		1.479,67	857,25
	-9000 Brt -5000 Kw	2.316,93	2.545,53	13,71		14,40		1.728,89	995,70
	+9000 Brt +5000 Kw	2.654,37	2.882,97	15,71		16,49		1.975,47	1.136,93
2e OFF/3e WTK									
	-500 Brt -750 Kw	1.807,79	1.977,59	10,70	16,05	11,23	22,46	1.203,75	601,88
	-3000 Brt -3001 Kw	1.925,72	2.095,52	11,39	17,09	11,96	23,93	1.281,75	640,88

CARGO		1	2	3	4	5	6	7	8
		Basisloon	Basisloon	uurloon	150%	Zondag	Zondag	Lump sum	Lump sum
		+10 J.	ANC			8U	9U	zee	bijwerk
	-9000 Brt -5000 Kw	2.017,27	2.187,07	11,94	17,90	12,53	25,07	1.342,50	671,25
	+9000 Brt +5000 Kw	2.291,87	2.461,67	13,56	20,34	14,24	28,48	1.525,50	762,75
1e ELEK									
	-750 Kw	1.807,79	2.036,39	10,70	16,05	11,23	22,46	1.203,75	601,88
	-3001 Kw	1.925,72	2.154,32	11,39	17,09	11,96	23,93	1.281,75	640,88
	-5000 Kw	2.017,27	2.245,87	11,94	17,90	12,53	25,07	1.342,50	671,25
	+5000 Kw	2.291,87	2.520,47	13,56	20,34	14,24	28,48	1.525,50	762,75
3e OFF/4e WTK		1.699,51	1.833,71	10,06	15,08	10,56	21,12	1.148,10	574,05
4e OFF/5e WTK/ASP. AUTOM.OFF		1.504,37	1.638,57	8,90	13,35	9,35	18,69	1.001,25	500,63
ASP OFF/ASP WTK		1.402,63		8,30	12,45	8,30	16,60		

TANKE

	1	2	3	4	5	6	7	8
	Basissloon	siB on	uricon	%	Zoo ag	Z on- dag	Lup sum zee	Lup sum bijwerk
	+10 J ANC							
000 rt 3w	2.583,02	2.811,62	12,2		16,0		1.612,00	872,9
-8000 Brt	2.848,87	2.076,87	12,2		17,70		1.754,88	936,88
-9000 Brt	8.505,32	8.733,2	18,86		21,78		2.095,18	1.090,57
+ 9000 Brt	4.189,61	4.418,21	22,54		26,28		2.449,31	1.247,88
1e WTK								
-150 Kw	2.459,88	2.688,88	12,2		12,2		1.535,77	831,12
300 1 Kw	2.712,71	2.941,81	14,59		16,38		1.670,75	891,77
2000 Kw	8.338,44	3.567,04	17,8		20,74		1.995,88	1.038,58
4000 Kw	8.990,12	4.218,72	21,48		24,72		2.332,7	1.188,2
1e OFF/2e WTK/AUTOM.O.F.F.								
-500 Brt 8w	2.003,70	2.232,80	10,78		12,45		1.375,88	802,80
-3000 Brt	2.176,94	2.405,54	11,71		13,88		1.479,87	852,8
1000 Brt	2.548,82	2.777,22	13,71		15,88		1.728,88	995,0
+1000 Brt	2.919,80	3.148,40	17,71		18,14		1.977,47	1.136,8
2e OFF/3e WTK								
-500 Brt 8w	1.988,8	2.158,36	10,70	18,0	123,8	24,7	1.203,7	601,88
-3000 Brt	2.118,80	2.288,7	11,88	17,8	13,16	26,32	1.281,7	640,88
1000 Brt	2.218,28	2.388,78	11,94	17,80	13,78	27,7	1.342,80	671,25
+1000 Brt	2.521,05	2.690,88	18,56	20,34	156,6	31,88	2.288,8	762,7

2

TANKERS	1	2	3	4	5	6	7	8
	Basisloon	Basisloon +10 J ANC	uurloon	150%	Zondag 8U	Zon- dag 9U	Lump sum zee	Lump sum bijwerk
1e ELEKTRICIEN								
-750 Kw	1.988,56	2.217,16	10,70	16,05	12,35	24,71	1.203,75	601,88
-3001 Kw	2.118,30	2.346,90	11,39	17,09	13,16	26,32	1.281,75	640,88
-5000 Kw	2.218,99	2.447,59	11,94	17,90	13,79	27,57	1.342,50	671,25
+5000 Kw	2.521,05	2.749,65	13,56	20,34	15,66	31,33	1.525,50	762,75
3e OFF/4e WTK	1.869,47	2.003,67	10,06	15,08	11,62	23,23	1.148,10	574,05
4e OFF/5e WTK/ASP.AUTOM.OFF	1.654,81	1.789,01	8,90	13,35	10,28	20,56	1.001,25	500,63
ASP OFF/ASP WTK	1.542,89		8,30	12,45	9,13	18,26		

Diplomavergoeding

De officieren die een hoger STCW certificaat bezitten dan vereist voor de rang die ze bekleden, krijgen hiervoor een vergoeding ten belope van 85,80 € per maand uitgekeerd.

Uniform

Indien de rederij het dragen van een uniform voorschrijft aan de officieren, zal hen hiervoor een maandelijks vergoeding van 64,31 € per maand uitgekeerd.

Welvaartspremie

De officieren hebben recht op een welvaartspremie van 528,27 € per maand of pro rata het aantal dagen voor dewelke lonen worden uitbetaald.

Bijlage 2 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 februari 2006, gesloten in het Paritair Comité voor de koopvaardij, betreffende de officieren ingeschreven in de Belgische pool der zeelieden ter koopvaardij tewerkgesteld door een Belgische maatschappij

FORMULE JAARLIJKSE INDEXVERHOOGING VERGOEDINGEN

1. Het gezondheidsindexcijfer van de maand januari van het lopende jaar wordt afgetrokken van het gezondheidsindexcijfer van de maand oktober van het lopende jaar.

$$\begin{array}{r} \text{gezondheidsindexcijfer oktober} \\ - \text{gezondheidsindexcijfer januari} \\ \hline \end{array} \quad (X)$$

2. Vervolgens wordt dit resultaat op 12 maanden gebracht:

$$\begin{array}{r} \text{10 maanden} \\ \text{(X) x 12 maanden} \end{array} = \text{(Y)}$$

De totale indexverhoging voor het afgelopen jaar is hiermee gekend (Y).

3. De totale indexverhoging dient vervolgens uitgedrukt te worden in een percentage waarmee de vergoeding moet verhoogd worden met ingang van de maand januari van het volgende jaar:

$$\frac{\text{(Y) x 100}}{\text{gezondheidsindexcijfer januari lopende jaar}} = \text{Percentage indexverhoging lopende jaar}$$

Bijlage 3 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 februari 2006, gesloten in het Paritair Comité voor de koopvaardij, betreffende de officieren ingeschreven in de Belgische pool der zeelieden ter koopvaardij tewerkgesteld door een Belgische maatschappij

OORLOGSZONE

Wanneer ergens ter wereld oorlog uitbreekt bepalen de sociale partners van het paritair comité voor de koopvaardij (316) in onderling overleg en aan de hand van internationale normen het gebied dat tot oorlogszone wordt uitgeroepen. De modaliteiten dienaangaande in verband met de loon- en arbeidsvoorwaarden worden onmiddellijk paritair overeengekomen.

Annexe 1ère convention collective de travail du 1^{er} février 2006, conclue au sein de la Commission paritaire pour la marine marchande, relative aux officiers inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande occupés par une société belge

CARGO		1	2	3	4	5	6	7	8	
		Gage standard	Gage standard +10 A ANC	Gage horaire	150%	Dimanche 8h	Dimanche 9h	Lump sum mer	Lump sum à terre	
CAPITAINE										
	-500 Tb 3w	2.348,20	2.576,80	13,89		14,59		1.612,54	872,69	
	-3000 Tb	2.589,43	2.818,03	15,32		16,09		1.754,28	936,39	
	-9000 Tb	3.186,65	3.415,25	18,86		19,80		2.095,18	1.090,57	
	+9000 Tb	3.808,74	4.037,34	22,54		23,66		2.449,31	1.247,89	
1er MECANICIEN										
		-750 Kw	2.236,34	2.464,94	13,23		13,89	1.535,77	831,12	
		-3001 Kw	2.466,10	2.694,70	14,59		15,32	1.670,75	891,77	
		-5000 Kw	3.034,95	3.263,55	17,96		18,86	1.995,38	1.038,59	
		+5000 Kw	3.627,38	3.855,98	21,46		22,54	2.332,70	1.188,52	
1er. OFF/2e MECANICIEN/ AUTOM.OFF										
	-500 Tb 3w	-750 Kw	1.821,55	2.050,15	10,78		11,32	1.375,63	802,50	
	-3000 Tb	-3001 Kw	1.979,04	2.207,64	11,71		12,30	1.479,67	857,25	
	-9000 Tb	-5000 Kw	2.316,93	2.545,53	13,71		14,40	1.728,89	995,70	
	+9000 Tb	+5000 Kw	2.654,37	2.882,97	15,71		16,49	1.975,47	1.136,93	
2e OFF/3e MECANICIEN										
	-500 Tb	-750 Kw	1.807,79	1.977,59	10,70	16,05	11,23	22,46	1.203,75	601,88
	-3000 Tb	-3001 Kw	1.925,72	2.095,52	11,39	17,09	11,96	23,93	1.281,75	640,88

CARGO		1	2	3	4	5	6	7	8
		Gage stan- dard	Gage stan- dard +10 A ANC	Gage horaire	150%	Diman- che 8h	Diman- che 9h	Lump sum mer	Lump sum à terre
-9000 Tb	-5000 Kw	2.017,27	2.187,07	11,94	17,90	12,53	25,07	1.342,50	671,25
+9000 Tb	+5000 Kw	2.291,87	2.461,67	13,56	20,34	14,24	28,48	1.525,50	762,75
1er ELECTRICIEN									
-750 Kw		1.807,79	2.036,39	10,70	16,05	11,23	22,46	1.203,75	601,88
-3001 Kw		1.925,72	2.154,32	11,39	17,09	11,96	23,93	1.281,75	640,88
-5000 Kw		2.017,27	2.245,87	11,94	17,90	12,53	25,07	1.342,50	671,25
+5000 Kw		2.291,87	2.520,47	13,56	20,34	14,24	28,48	1.525,50	762,75
3e OFFMe MECANICIEN		1.699,51	1.833,71	10,06	15,08	10,56	21,12	1.148,10	574,05
4e OFF/5e MEC /ASP. AUTOM.OFF		1.504,37	1.638,57	8,90	13,35	9,35	18,69	1.001,25	500,63
ASP OFF/ASP MEC		1.402,63		8,30	12,45	8,30	16,60		

PETROLIERS

		1	2	3	4	5	6	7	8
		Gage stan- dard	Gage stan- dard	Gage horaire	150%	Diman- che	Diman- che	Lump sum mer	Lump sum à terre
		+10 A ANC				8h	9U		
CAPITAINE									
	-500 Tb 3w	2.583,02	2.811,62	13,89		16,05		1.612,54	872,69
	-3000 Tb	2.848,37	3.076,97	15,32		17,70		1.754,28	936,39
	-9000 Tb	3.505,32	3.733,92	18,86		21,78		2.095,18	1.090,57
	+9000 Tb	4.189,61	4.418,21	22,54		26,03		2.449,31	1.247,89
1° MECANICIEN									
		-750 Kw	2.459,98	2.688,58	13,23	15,28		1.535,77	831,12
		-3001 Kw	2.712,71	2.941,31	14,59	16,85		1.670,75	891,77
		-5000 Kw	3.338,44	3.567,04	17,96	20,74		1.995,38	1.038,59
		+5000 Kw	3.990,12	4.218,72	21,46	24,79		2.332,70	1.188,52
1e OFF/2e MEC/AUTOM.OFF									
	-500 Tb 3w	-750 Kw	2.003,70	2.232,30	10,78	12,45		1.375,63	802,50
	-3000 Tb	-3001 Kw	2.176,94	2.405,54	11,71	13,53		1.479,67	857,25
	-9000 Tb	-5000 Kw	2.548,62	2.777,22	13,71	15,83		1.728,89	995,70
	+9000 Tb	+5000 Kw	2.919,80	3.148,40	15,71	18,14		1.975,47	1.136,93
2e OFF/3e MECANICIEN									
	-500 Tb 3w	-750 Kw	1.988,56	2.158,36	10,70	16,05	12,35 24,71	1.203,75	601,88
	-3000 Tb	-3001 Kw	2.118,30	2.288,10	11,39	17,09	13,16 26,32	1.281,75	640,88
	-9000 Tb	-5000 Kw	2.218,99	2.388,79	11,94	17,90	13,79 27,57	1.342,50	671,25
	+9000 Tb	+5000 Kw		2.690,85	13,56			1.525,50	

PETROLIERS	1	2	3	4	5	6	7	8
	Gage stan- dard	Gage stan- dard +10 A ANC	Gage horaire	150%	Diman- che 8h	Diman- che 9U	Lump sum mer	Lump sum à terre
	2.521,05			20,34	15,66	31,33		762,75
1e ELECTRICIEN								
-750 Kw	1.988,56	2.217,16	10,70	16,05	12,35	24,71	1.203,75	601,88
-3001 Kw	2.118,30	2.346,90	11,39	17,09	13,16	26,32	1.281,75	640,88
-5000 Kw	2.218,99	2.447,59	11,94	17,90	13,79	27,57	1.342,50	671,25
+5000 Kw	2.521,05	2.749,65	13,56	20,34	15,66	31,33	1.525,50	762,75
3e OFF/4e MEC	1.869,47	2.003,67	10,06	15,08	11,62	23,23	1.148,10	574,05
4e OFF/5e MEC/ASP.AUTOM.OFF	1.654,81	1.789,01	8,90	13,35	10,28	20,56	1.001,25	500,63
ASP OFF/ASP MEC	1.542,89		8,30	12,45	9,13	18,26		

Indemnité de diplôme

Les officiers détenteurs d'un certificat STCW supérieur à celui exigé pour le rang qu'ils occupent reçoivent à ce titre une indemnité de € 85,80 par mois.

Uniforme

Si l'armateur impose aux officiers le port d'un uniforme, une allocation mensuelle de € 64,31 sera octroyée à ce titre

Prime niveau de vie

Les officiers ont droit à une prime de niveau de vie de € 528,27 € par mois ou au pro rata du nombre de jours pour lesquels des gages sont payés.

Annexe 2 convention collective de travail du 1er février 2006, conclue au sein de la Commission paritaire pour la marine marchande, relative aux officiers inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande occupés par une société belge

FORMULE DE L'AUGMENTATION ANNUELLE DE L'INDICE DES ALLOCATIONS

1. L'indice de santé du mois de janvier de l'année en cours est déduit de l'indice de santé du mois d'octobre de l'année en cours.

$$\frac{\begin{array}{r} \text{indice santé octobre} \\ - \text{indice santé de janvier} \\ \hline \end{array}}{(X)}$$

2. Ensuite, le résultat est ramené à 12 mois:

$$\frac{(X) \times 12 \text{ mois}}{10 \text{ mois}} = (Y)$$

L'augmentation totale de l'indice pour l'année écoulée est ainsi connue (Y).

3. L'augmentation totale de l'indice doit ensuite être exprimée en un pourcentage par lequel l'allocation doit être multipliée, à commencer par le mois de janvier de l'année suivante:

$$\frac{(Y) \times 100}{\text{indice santé de janvier de l'année en cours}} = \text{Pourcentage de l'augmentation de l'indice de l'année en cours}$$

Annexe 3 convention collective de travail du 1er février 2006, conclue au sein de la Commission paritaire pour la marine marchande, relative aux officiers inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande occupés par une société belge

ZONE DE GUERRE

Si une guerre éclate quelque part dans le monde, les partenaires sociaux de la Commission paritaire pour la marine marchande (316) définissent, de commun accord et sur la base de normes internationales, la zone qui sera déclarée zone de guerre. Les modalités en la matière sur le plan des conditions de travail et de salaire seront arrêtées sans délai et **paritairement**.